

## **Workshop 1: Krimiliteratur im Unterricht**

Dr. Peter Groenewold, ehemaliger Dozent Duitslandstudies an der Rijksuniversiteit Groningen

In den letzten zwanzig Jahren ist es zu einer enormen Ausweitung der Gattung des deutschen „Regiokrimis“ gekommen. Inzwischen hat jede deutsche Landschaft ihre Krimis und Kommissare, bei denen auch die regionalen Besonderheiten sowie aktuelle politische und gesellschaftliche Themen eine große Rolle spielen. Jede ostfriesische Insel hat ihre Krimireihen. Gleichzeitig hat sich auch die Gattung des historischen Krimis explosiv entwickelt. Ein Beispiel sind die Berlin-Romane von Volker Kutscher, die in den 20/30er Jahren spielen und auf deren Grundlage die erfolgreiche TV-Serie „Babylon Berlin“ gestaltet wurde. Anhand von Krimis müsste sich also prima Landeskunde betreiben lassen. Aber wie macht man das in einer Klasse mit dreißig und mehr Schüler/innen und wenig Zeit für Ganzlektüren? In diesem Workshop wird Material mit vielen Titelbeispielen und Themenvorschlägen ausgeteilt, die in der Gruppe auf Realisierbarkeit geprüft werden.

## **Workshop 1: Misdaadliteratuur in de klas**

Dr. Peter Groenewold, voormalig docent Duitslandstudies aan de Rijksuniversiteit Groningen

In de afgelopen twintig jaar is het genre van de Duitse "Regiokrimis" (regionale misdaadromans) enorm uitgebreid. Intussen heeft elk Duits landschap zijn eigen misdaadthrillers en politie-inspecteurs, waarbij ook regionale eigenaardigheden en actuele politieke en sociale kwesties een grote rol spelen. Elk eiland in Ostfriesland heeft zijn eigen misdaadserie. Tegelijkertijd heeft ook het genre van de historische thriller zich explosief ontwikkeld. Een voorbeeld hiervan zijn de Berlijnse romans van Volker Kutscher, die zich afspelen in de jaren 20/30 en de basis vormen van de succesvolle tv-serie "Babylon Berlin". Misdaadromans moeten een geweldige manier zijn om over het land te leren. Maar hoe doe je dit in een klas van dertig of meer leerlingen en weinig tijd voor hele boeken? In deze workshop zal materiaal worden uitgedeeld met verschillende titelvoorbeelden en themavoorstellen, dat in de groep op haalbaarheid zal worden getest.

## **Workshop 2: Mit *Hotel Hallo* an der Grundschule Niederländisch lernen**

Zu Beginn des Workshops gibt das Projektleitungsteam Lea Timmer und Peter Geerdink eine kurze Einführung in das Projekt „Frühe Nachbarsprache!“. Als Baustein des EDR Dachprojekts Arbeitsmarkt Nord unterstützt „Frühe Nachbarsprache!“ niederländische und deutsche Grundschulen, Schulpartner zu finden und koordiniert die Zusammenarbeit.

Außerdem möchten viele Schulen ein Angebot in der Nachbarsprache anbieten. Einige Grundschulen bieten sogar schon seit einigen Jahren ein Niederländisch-Angebot an. In diesem Zusammenhang wird im Hauptteil des Workshops die Methode ***Hotel Hallo*** vorgestellt.

Geben Sie ein Niederländisch-Angebot an Ihrer Schule? Kennen Sie ***Hotel Hallo***? ***Hotel Hallo*** ist ein buntes Unterrichtspaket speziell für Kinder zwischen fünf und elf Jahren. Das reich bebilderte Taschenbuch ist voll von spannenden Geschichten und fröhlichen Liedern, die Kindern Spaß bereiten. Im Mittelpunkt stehen Max und Mia, zwei neugierige Kinder im Alter von neun Jahren, die zusammen mit ihrem Papagei und den verrückten Gästen des ***Hotel Hallo*** lustige Abenteuer erleben.

Kinder werden vor allem durch die Vielfalt des Unterrichtsmaterials motiviert. Sie lesen Comics, hören Radiosendungen, öffnen einen Koffer, singen Lieder, oder spielen Spiele. Die Materialien sind thematisch gegliedert, somit müssen die Lehrkräfte die Methode nicht linear durchlaufen.

Während des Workshops erfahren Sie aus erster Hand, wie das Material benutzt wird und welche Möglichkeiten es bietet. Des Weiteren gibt es natürlich Zeit zur persönlichen Reflektion und für Fragen.

## **Workshop 2: Met *Hotel Hallo* Nederlands op de Duitse basisschool**

Aan het begin van de workshop zullen het projectmanagementteam Lea Timmer en Peter Geerdink een korte inleiding geven op het project "Vroege Buurtaal!". Als onderdeel van het EDR-koepelproject Arbeidsmarkt Noord ondersteunt "Vroege Buurtaal!" Nederlandse en Duitse basisscholen bij het vinden van schoolpartners en coördineert de samenwerking.

Daarnaast willen veel scholen graag de buurtaal aanbieden. Enkele scholen doen dit al een aantal jaren. In deze context zal in het hoofdgedeelte van de workshop de methode ***Hotel Hallo*** worden gepresenteerd –een Nederlandse woordenschatmethode voor anderstalige kinderen. Biedt u Nederlands aan op uw Duitse school? Kent u Hotel Hallo?

***Hotel Hallo*** is een kleurrijk lespakket speciaal voor kinderen van vijf tot elf jaar. De rijk geïllustreerde paperback staat vol met spannende verhalen en vrolijke liedjes die leuk zijn voor kinderen. De focus ligt op Max en Mia, twee nieuwsgierige kinderen van negen jaar oud, die samen met hun papegaai en de gekke gasten van Hotel Hallo grappige avonturen beleven. Kinderen worden vooral gemotiveerd door de diversiteit van het lesmateriaal. Ze lezen strips, luisteren naar radio-uitzendingen, openen een koffer, zingen liedjes of spelen spelletjes. De materialen zijn thematisch gestructureerd, zodat docenten de methode niet lineair hoeven te doorlopen.

Tijdens de workshop leert u uit de eerste hand hoe het materiaal wordt gebruikt en welke mogelijkheden het biedt. Natuurlijk is er ook tijd voor persoonlijke reflectie en vragen.

### **Workshop 3: Samen de grens over!**

Projectmanagement Net(z)werk+

Breng je een bezoek aan het buurland met je klas, dan wil je snel en makkelijk kunnen beschikken over de informatie die je nodig hebt. Je wilt de juiste keuzes uit activiteiten kunnen maken voor jouw groep leerlingen. Soms is het best moeilijk om alle gewenste informatie bij elkaar te zoeken. Daarom is er een website ontwikkeld, die informatie over interessante plekken in het grensgebied combineert met lessuggesties en tips over het aanvragen van subsidiemiddelen voor een uitwisseling. Deze website gaat in november de lucht in en zal worden voorgesteld, samen met het concept erachter en ook met een oproep om ook materiaal aan te leveren. Samen maken we de site steeds levendiger en boeiender. Daarnaast zal over het kaderproject Net(z)werk+ worden geïnformeerd, wat een financiële ondersteuning biedt voor grensoverschrijdende samenwerking tussen scholen- maar ook tussen organisaties en verenigingen.

Er is natuurlijk ook de mogelijkheid om individuele vragen te bespreken!

### **Workshop 3: Gemeinsam über die Grenze!**

Projektmanagement Net(z)werk+

Wenn man mit der Klasse einmal das Nachbarland besuchen möchte, will man die Infos, die man braucht, schnell und einfach finden. Man will ja schließlich die richtigen Aktivitäten für die eigene Schülergruppe finden. Manchmal kann es ganz schön schwierig sein, alle richtigen Informationen zusammen zu tragen. Deshalb wurde eine Website entwickelt, die Informationen über interessante außerschulische Lernorte mit Unterrichtsmaterial kombiniert und gleichzeitig Tipps zur Beantragung von Fördermitteln zur Verfügung stellt. Diese Website startet im November und wird gemeinsam mit dem zugrundeliegenden Konzept vorgestellt. Dazu gehört allerdings auch die Bitte an die Lehrkräfte, Material zur Verfügung zu stellen. Gemeinsam können wir die Site mit Leben füllen und interessanter machen.

Außerdem wird über das Rahmenprojekt Net(z)werk+ informiert, das eine finanzielle Unterstützungsmöglichkeit für grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen Schulen- aber auch zwischen Organisationen und Vereinen.

Es gibt natürlich auch die Möglichkeit, individuelle Fragen zu besprechen!

#### **Workshop 4: Nachbarsprachenlernen *live* und mit und voneinander**

(Sabine Jentges & Jana Hermann)

Dieser Beitrag greift die besonderen Sprachlernvoraussetzungen des Nachbarsprachenlernens in Grenzregionen auf, nämlich die Möglichkeit, Sprache und Kultur des Zielsprachengebietes nicht nur aus der Distanz zu betrachten und etwas über das Zielsprachengebiet zu lernen, sondern das Zielsprachengebiet selbst zu erkunden und mit Sprechern der Zielsprache gemeinsam mit- und voneinander zu lernen.

In diesem Workshop gehen wir mit konkreten Materialenvorschlägen, Anregungen für Aktivitäten und Projektideen auf Möglichkeiten ein, diese direkte Nähe zum Zielsprachengebiet produktiv innerhalb und außerhalb des Unterrichts zu nutzen, und zwar sowohl in Form von Austausch, Exkursionen als auch Erkundungen sprachlicher und kultureller Art. Vorgestellt (und erprobt) werden entsprechende Materialpakete, die im Rahmen des Interregprojektes „Nachbarsprache & buurcultuur“ ([www.ru.nl/nachbarsprache](http://www.ru.nl/nachbarsprache)) gemeinsam mit Studierenden der beteiligten Universitäten in Nijmegen und Essen sowie am Projekt beteiligten Lehrpersonen entstanden sind und im Unterricht bzw. Austausch erprobt wurden.

#### **Workshop 4: Buurtaalleren *live* en met en van elkaar**

(Sabine Jentges & Jana Hermann)

Deze workshop gaat in op de speciale taalleervoorwaardes van het leren van buurtalen in grensregio's, namelijk de mogelijkheid om niet alleen van een afstand naar de taal en cultuur van het doeltaalgebied te kijken en iets hierover te leren, maar om het doeltaalgebied zelf te verkennen en om samen met mensen die de buurtaal spreken van en met elkaar te leren.

In de workshop zullen we aan de hand van uitgezocht materiaal, suggesties voor activiteiten en projectideeën onderzoeken hoe deze directe nabijheid van het doeltaalgebied binnen en buiten het klaslokaal productief kan worden benut en wel in de vorm van uitwisselingen, excursies en verkenningen op taalkundig en cultureel gebied. Er worden materiaalpakketten gepresenteerd (en uitgeprobeerd), die in het kader van het INTERREG-project "Nachbarsprache & buurcultuur" ([www.ru.nl/nachbarsprache-nl](http://www.ru.nl/nachbarsprache-nl)) samen met studenten van de deelnemende universiteiten in Nijmegen en Essen en met de bij het project betrokken docenten zijn ontwikkeld en in de klas of tijdens een uitwisseling zijn getest.

## **Workshop 5: Werde dein eigener 3D-Drucker**

Raymond van Es, ICO Centrum voor Kunst & Cultuur

### **Was ist DAF**

DAF ist ein physischer Ort, an dem kreative Jugendliche aller Disziplinen zusammen kommen, um einander zu treffen, zu experimentieren, zu forschen, um Ideen und Informationen aus zu tauschen und um Dinge zu schaffen und unternehmerisch tätig zu sein. DAF befindet sich auf der Schnittstelle zwischen Kunst und Technik. Projekte, die aus DAF entstanden sind, beschäftigen sich beispielsweise mit Kunst in der Virtual Reality, dem Erstellen von Entwürfen für den 3D-Drucker, verschiedenen Arten vom Erstellen von Animationen und wie 360° Foto/Video bei kulturellen Veranstaltungen eingesetzt werden kann. Weitere Informationen über DAF findet man unter <http://daf.ico-kunstencentrum.nl/>

Wie entwirft man Objekte in 3D mit der Hilfe einer VR-Installation und macht hiermit seinen eigenen Bausatz?

Der Koordinator des DAF, Raymond van Es, zeigt Ihnen, wie es geht.

## **Workshop 5: Word je eigen 3D printer**

Raymond van Es, ICO Centrum voor Kunst & Cultuur

### **Wat is DAF**

DAF is een fysieke plek waar creatieve jongeren vanuit alle kunstdisciplines samen komen om elkaar te ontmoeten, te experimenteren, te onderzoeken, om ideeën en informatie uit te wisselen en om te creëren en ondernemen. DAF bevindt zich op het snijvlak van kunst en techniek. Projecten die uit DAF voort zijn gekomen gaan bijvoorbeeld over kunst in virtual reality, het maken van ontwerpen voor de 3D printer, verschillende manieren van animaties maken en hoe 360° foto/video ingezet kan worden bij culturele evenementen. Meer informatie over DAF is te vinden op <http://daf.ico-kunstencentrum.nl/>

Hoe ontwerp je objecten in 3D met behulp van een VR installatie en maak je hiermee een eigen bouw pakket?

Coördinator van DAF, Raymond van Es laat je dit zien en ervaren.

## **Workshop 6: Spiele im Fremdsprachenunterricht**

*Kees van Eunen*

Irgendein Witzbold stellte gerne die Frage, welches das dünnste Büchlein der Welt sei; seine Antwort: *'Humor im Fremdsprachenunterricht durch die Jahrhunderte'*. Dass der arme Teufel total ahnungslos ist, wird dieser Workshop zur Genüge beweisen. Geht es ja hier darum, Beispiele und Tipps für den spielerischen Umgang mit der Fremdsprache zu geben. Denn in der Tat: Spielen mit Sprachen macht Spaß.

Natürlich – ein bisschen verrückt muss man als Lehrer(in) schon sein. Spielen in und mit der Klasse ist ein bisschen wie Singen im Unterricht: es klappt (fast) immer, macht beiden Seiten, Schüler(inne)n wie Lehrer(inne)n einen Mordsspaß, nur das Über-die-Sing/Spiel-Schwelle-Treten erfährt manche(r) Kollege/-in als ziemlich gewagt, ja gefährlich. Wer aber wagt, der gewinnt auch hier!

Der Einsatz von Spielen im Fremdsprachenunterricht trägt bei zur Bereicherung des Unterrichts und zu einer Verbesserung der Motivation der Schüler. Vor allem aber kann man durch Spiele die einzelnen Sprachkompetenzen effektiver entwickeln.

In diesem aktivierenden Workshop wird eine Reihe von Spielen am eigenen Lehrer-Leib erprobt. Und zusätzlich gibt es Zugriff auf eine große Sammlung Spiele, fix & fertig einsetzbar.

## **Workshop 6: Spelletjes in de vreemdetalenonderwijs**

*Kees van Eunen*

Een of andere grapjas stelde graag de vraag wat het dunste boek van de wereld is; zijn antwoord: *"humor in het vreemdetalenonderwijs door de eeuwen heen"*. Dat deze arme stakker totaal onwetend is zal de workshop voldoende aantonen. Het gaat hierbij om het geven van tips en voorbeelden voor de speelse omgang met een vreemde taal. Inderdaad: spelen met taal is een plezier.

Natuurlijk – een beetje gek moet je als docent wel zijn. Spelen in en met de leerlingen is een beetje als zingen in de les: het lukt (bijna) altijd en is erg leuk voor zowel leerlingen als docenten. Alleen het over de zing-/spel-drempel heenkomen is voor sommige collega's gedurfd of zelfs gevaarlijk. Maar wie waagt die wint ook hier!

Het inzetten van spelletjes in het vreemdetalenonderwijs levert een positieve bijdrage aan het verrijken van de les en het verbeteren van de motivatie van de leerlingen. Maar bovenal kun je de individuele taalvaardigheid door middel van spelletjes effectiever ontwikkelen.

In deze activerende workshop worden verschillende spelletjes aan den lijve ondervonden. Bovendien hebben de deelnemers toegang tot een grote verzameling spelletjes, kant & klaar en meteen inzetbaar.

## **Workshop 7: Digitools voor taal**

Eveline Kester

Wel eens gehoord van SYMBALOO, KAHOOT, POPPLETS, ANSWERGARDEN, QUIZALIZE en SHOWBIE maar nog nooit mee gewerkt?

Dan is dit een workshop waar je wellicht ideeën krijgt om met een paar digitale tools het leven van een docent wat aangenamer en eenvoudiger te maken.

In deze workshop laat ik een aantal digitale tools zien die makkelijk toegankelijk zijn (vaak ook nog gratis) en geef ik voorbeelden uit mijn eigen lespraktijk.

Je hoeft zeker geen computerspecialist te zijn om met deze programma's aan de slag te kunnen.

Gebruik van eigen laptop is handig.

## **Workshop 7: Digitools für Sprache**

Eveline Koster

Schon mal von SYMBALOOO, KAHOOT, POPPLETS, ANSWERGARDEN, QUIZALIZE und SHOWBIE gehört, aber noch nie damit gearbeitet?

Dann ist dies ein Workshop, in dem Sie Ideen für den Einsatz einiger digitaler *Tools* erhalten, um das Leben eines Lehrers ein wenig einfacher und angenehmer zu gestalten.

In diesem Workshop werde ich eine Reihe von leicht zugänglichen digitalen *Tools* vorstellen (oft auch kostenlos) und Beispiele aus meiner eigenen Unterrichtspraxis geben.

Sie müssen sicherlich kein Computerspezialist sein, um diese Programme zu nutzen.

Die Verwendung eines eigenen Laptops ist sinnvoll.